

краткий срок Экономическому и Социальному Совету сведения о ходе своей работы и

обращает внимание Социальной комиссии по народонаселению на этот меморандум, который им следует иметь в виду при рассмотрении проблем, переданных им для изучения, согласно резолюции по вопросам переселения, принятой Советом 29 марта 1947 года¹.

86 (V). Наркотические средства

Резолюция от 13 августа 1947 года²

Экономический и Социальный Совет, приняв к сведению мнение, выраженное Комиссией по наркотическим средствам в резолюции, принятой на ее второй сессии 1 августа 1947 г.³, о том, что необходимо принять срочные меры для ограничения производства и регулирования распределения новых синтетических наркотиков, которые могут вызывать наркоманию и на которые в настоящее время не может быть распространен эффективный международный контроль, и что этого лучше всего можно достигнуть путем подписания нового протокола,

поручает Генеральному Секретарю составить проект протокола в соответствии с меморандумом E/CN.7/80/Rev. 2, утвержденным Комиссией по наркотическим средствам, и разослать этот проект всем заинтересованным правительствам, а также Временной комиссии Всемирной организации здравоохранения для скорейшего вынесения ими заключений, которые должны быть рассмотрены Комиссией на ее следующей сессии и представлены Совету на его седьмой сессии с тем, чтобы вышеозначенный протокол мог как можно скорее вступить в силу.

87 (V). Мероприятия в целях сотрудничества с Советом по Опеке по вопросам, представляющим общий интерес

Постановление от 16 августа 1947 года

Экономический и Социальный Совет, рассмотрев доклад Объединенного Комитета Экономического и Социального Совета и Совета по Опеке о мероприятиях в целях сотрудничества по вопросам, представляющим общий интерес (документы E & T/C.1/2 и E & T/C.1/2/Corr. 1),

постановляет направить доклад на обсуждение Совета по Опеке вместе с мнениями, высказанными во время прений Совета от 16 августа 1947 года⁴.

¹ Резолюция, принятые Экономическим и Социальным Советом на четвертой сессии, резолюция 42 (IV).

² Документ E/529/Add. 1.

³ Документ E/CN.7/94.

⁴ Документ E/P.V/119.

88 (V). Предварительная анкета, принятая Советом по Опеке согласно статье 88 Устава

Постановление от 16 августа 1947 года

Экономический и Социальный Совет, постановляет, что соответствующие части предварительной анкеты, составленной во исполнение статьи 88 Устава и переданной Советом по Опеке для рекомендаций и примечаний Экономическому и Социальному Совету, должны быть направлены различным комиссиям Совета, и

предлагает Генеральному Секретарю включить их в повестку дня этих комиссий для представления доклада Совету.

89 (V). Проект соглашения между Организацией Объединенных Наций и Всемирным почтовым союзом

Резолюция от 4 августа 1947 года⁵

Экономический и Социальный Совет, рассмотрев проект соглашения, заключенного между его Комитетом по переговорам со специализированными учреждениями и Всемирным почтовым союзом, и

имея в виду, что Генеральная Ассамблея в резолюции 50 (I) от 14 декабря 1946 г.⁶ признала необходимым согласование общей политики и деятельности специализированных учреждений и органов Объединенных Наций,

принимает к сведению особые обстоятельства, временно препятствующие достижению соглашения с Союзом, более близко согласованного с другими соглашениями со специализированными учреждениями, уже утвержденными Генеральной Ассамблеей,

заявляет, что соглашение с Союзом не должно рассматриваться в качестве прецедента для будущих соглашений со специализированными учреждениями, и

рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить проект соглашения со Всемирным почтовым союзом.

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И ВСЕМИРНЫМ ПОЧТОВЫМ СОЮЗОМ

ВСТУПЛЕНИЕ

В силу обязательств, возложенных на Организацию Объединенных Наций статьей 57 Устава, Организация Объединенных Наций и Всемирный почтовый союз приходят к следующему соглашению:

Статья I

Организация Объединенных Наций признает Всемирный почтовый союз (далее

⁵ Документ E/488.

⁶ Резолюция, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 70.

именуемый Союзом) специализированным учреждением, ответственным за проведение таких мероприятий, которые в соответствии с основным актом Союза окажутся необходимыми для достижения изложенных в этом акте целей.

Статья II

ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Представители Организации Объединенных Наций приглашаются присутствовать на всех съездах Союза, его административных конференциях и комиссиях, и принимать участие, без права голоса, в работе этих органов.

2. Представители Союза приглашаются присутствовать на заседаниях Экономического и Социального Совета Объединенных Наций (далее именуемого Советом) и его комиссий и комитетов, а также принимать участие, без права голоса, в обсуждении этими органами пунктов повестки дня, касающихся Союза.

3. Представители Союза приглашаются присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи, на которых обсуждаются вопросы, входящие в компетенцию Союза, и принимать участие, без права голоса, в прениях основных комитетов Генеральной Ассамблеи по вопросам, касающимся Союза.

4. Письменные сообщения, представленные Союзом рассылаются в надлежащем порядке Секретариатом Организации Объединенных Наций членам Генеральной Ассамблеи, Совета и его комиссий и Совета по Опеке, поскольку эти сообщения их касаются. Равным образом, сообщения, представленные Организацией Объединенных Наций, рассылаются Союзом его членам.

Статья III

ВКЛЮЧЕНИЕ ПУНКТОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

По проведении необходимых предварительных консультаций, Союз включает в повестку дня своих съездов, административных конференций и комиссий пункты повестки, предложенные Организацией Объединенных Наций, или же, в зависимости от обстоятельств, представляет их своим членам в соответствии с постановлениями Всемирной почтовой конвенции. Равным образом, Совет, его комиссии и комитеты, а также Совет по Опеке включают в свою повестку дня пункты, предложенные Союзом.

Статья IV

РЕКОМЕНДАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Союз обязуется способствовать представлению в возможно краткий срок своим

съездам, административным конференциям, комиссиям или своим членам, в соответствии с положениями Всемирной почтовой конвенции, всех формальных рекомендаций, которые Организация Объединенных Наций может ему сделать. Означенные рекомендации направляются в Союз, а не непосредственно его членам.

2. Союз обязуется консультироваться с Организацией Объединенных Наций, по просьбе последней, по вопросам, связанным с такими рекомендациями, а также своевременно представлять доклады Организации как о мерах, принятых Союзом или его членами для проведения в жизнь таких рекомендаций, так и о других результатах рассмотрения последним указанных рекомендаций.

3. Союз будет сотрудничать в проведении всех дальнейших мероприятий, которые могут потребоваться для полного согласования деятельности специализированных учреждений и Организации Объединенных Наций. В частности, он обязуется сотрудничать с любым органом или органами, которые могут быть созданы Советом для облегчения этой согласованности, а также представлять информацию, которая может потребоваться для достижения этой цели.

Статья V

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАМИ

1. При условии принятия мер, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения секретности конфиденциальных материалов, Организация Объединенных Наций и Союз производят между собой возможно полный и незамедлительный обмен информацией и документами.

2. Не нарушая общего смысла положений, изложенных в предыдущем пункте:

а) Союз представляет Организации Объединенных Наций ежегодный доклад относительно своей деятельности;

б) с соблюдением условий, изложенных в статье XI, Союз удовлетворяет возможно полнее все запросы, с которыми Организация Объединенных Наций может к нему обратиться, относительно представления специальных докладов, исследований или информации;

в) Союз представляет письменную информацию консультативного характера, которая может быть затребована Советом по Опеке, по вопросам, входящим в его компетенцию;

д) Генеральный Секретарь консультируется с директором Международного бюро

Союза, по просьбе последнего, относительно представления Союзу информации, которая представляет особый интерес для Союза.

Статья VI

СОДЕЙСТВИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Союз обязуется сотрудничать с Организацией и оказывать содействие ей, равно как ее главным и вспомогательным органам, поскольку это соответствует положениям Всемирной почтовой конвенции.

Что касается членов Объединенных Наций, Союз соглашается, что, в соответствии с положениями статьи 103 Устава, положения Всемирной почтовой конвенции или связанные с ней соглашения не должны истолковываться как положения, препятствующие государствам или устанавливающие какие-либо ограничения для них при выполнении ими своих обязательств по отношению к Организации Объединенных Наций.

Статья VII

МЕРОПРИЯТИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРСОНАЛА

Организация Объединенных Наций и Союз обязуются, по мере надобности, сотрудничать для того, чтобы обеспечить наибольшее единообразие в условиях и оплате труда персонала и избежать конкуренции при подборе персонала.

Статья VIII

СТАТИСТИЧЕСКАЯ СЛУЖБА

1. Организация Объединенных Наций и Союз обязуются сотрудничать в целях наилучшего использования статистических данных и информации.

2. Союз признает Организацию Объединенных Наций центральным учреждением по собиранию, анализу, опубликованию, стандартизации и усовершенствованию статистических данных, используемых международными организациями для целей общего характера.

3. Организация Объединенных Наций признает Союз надлежащим учреждением по собиранию, анализу, опубликованию, стандартизации и усовершенствованию статистических материалов в своей специальной области, что не ограничивает права Организации заниматься статистической работой в той же области, поскольку такая работа может оказаться необходимой для ее собственных целей или для усовершенствования статистических методов во всем мире.

Статья IX

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СЛУЖБЫ

1. Организация Объединенных Наций и Союз, в интересах наиболее эффективного использования персонала и ресурсов, признают желательным избегать образования конкурирующих или частично совпадающих друг с другом служб.

2. Организация Объединенных Наций и Союз совместно устанавливают определенный порядок регистрации и хранения официальных документов.

Статья X

БЮДЖЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

Ежегодный бюджет Союза пересылается Организации Объединенных Наций, и Генеральная Ассамблея может делать съезду Союза рекомендации относительно бюджета.

Статья XI

ФИНАНСИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ СЛУЖБ

Если Союзу окажется необходимым произвести крупные дополнительные расходы по составлению специальных докладов, проведению исследований или предоставлению информации, за которыми Организация Объединенных Наций может обратиться в соответствии со статьей V или с какими-либо другими положениями настоящего соглашения, то Союз и Организация Объединенных Наций консультируются между собой для того, чтобы определить наиболее справедливый способ распределения таких расходов.

Статья XII

СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ УЧРЕЖДЕНИЯМИ

Союз информирует Совет о характере и объеме каждого соглашения между Союзом и любыми специализированными учреждениями или другими межправительственными организациями и, кроме того, обязуется информировать Совет о подготовке таких соглашений.

Статья XIII

СВЯЗЬ

1. Организация Объединенных Наций и Союз принимают вышеизложенные положения, считая, что эти положения будут способствовать поддержанию эффективной связи между обеими организациями. Они подтверждают свое намерение принимать совместные меры, необходимые для достижения этой цели.

2. Мероприятия по связи, предусмотренные настоящим соглашением, применяются, поскольку это целесообразно, к взаимоотношениям между Союзом и Объединенными Нациями, включая филиалы Союза и его региональные отделы.

Статья XIV **ПРОВЕДЕНИЕ В ЖИЗНЬ СОГЛАШЕНИЯ**

В целях проведения в жизнь настоящего соглашения, Генеральный Секретарь Объединенных Наций и председатель Комиссии по управлению и связи Союза могут заключать дополнительные соглашения, признанные желательными в свете опыта работы обеих организаций.

Статья XV **ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ**

Это соглашение является приложением к Всемирной почтовой конвенции, заключенной в Париже в 1947 г. Оно вступит в силу по утверждению его Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций, но не раньше вступления в силу самой конвенции.

Статья XVI **ПЕРЕСМОТР СОГЛАШЕНИЯ**

В случае предупреждения, данного за шесть месяцев той или другой стороне, настоящее соглашение подлежит пересмотру по обоюдному согласию между Организацией Объединенных Наций и Союзом.

Париж, 4 июля 1947 года.

Ян ПАПАНЕК
исполняющий обязанности председателя Комитета Экономического и Социального Совета по переговорам со специализированными учреждениями

Ж. Ж. Ле МУЭЛЬ
председатель XII съезда Всемирного почтового союза

90 (V). Проект соглашения между Организацией Объединенных Наций и Международным союзом телесвязи

Резолюция от 16 августа 1947 года¹
Экономический и Социальный Совет,
рассмотрев проект соглашения, заключенного между его Комитетом по переговорам со специализированными учреждениями и Международным союзом телесвязи, и *имея в виду*, что Генеральная Ассамблея в резолюции 50 (I) от 14 декабря 1946 г.² признала необходимым согласование общей политики и деятельности специализированных учреждений и органов Организации Объединенных Наций,

принимает к сведению особые обстоятельства, временно препятствующие дости-

¹ Документы E/562 и E/555/Rev. I.

² Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 70.

жению соглашения с Союзом телесвязи, более близко согласованного с другими соглашениями со специализированными учреждениями, уже утвержденными Генеральной Ассамблеей,

заявляет, что соглашение с Союзом не должно рассматриваться в качестве прецедента для будущих соглашений со специализированными учреждениями, и

принимает проект соглашения с оговоркой, что одобрение соглашения является условным, зависящим от решения Конференции полномочных представителей Союза в Атлантик Сити, в результате которого Союз выполнит все условия резолюции Генеральной Ассамблеи 39 (I) от 12 декабря 1946 г. относительно франкистской Испании³, и, при условии соблюдения данной оговорки,

рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить соглашение с Международным союзом телесвязи.

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ ТЕЛЕСВЯЗИ

ВСТУПЛЕНИЕ

Принимая во внимание положения статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций и статью . . .⁴ Конвенции Международного союза телесвязи, принятой в Атлантик Сити в 1947 г., Организация Объединенных Наций и Международный союз телесвязи приходят к следующему соглашению:

Статья I

Организация Объединенных Наций признает Международный союз телесвязи (в дальнейшем именуемый Союзом) специализированным учреждением, ответственным за проведение таких мероприятий, которые в соответствии с основным актом Союза окажутся необходимыми для достижения изложенных в этом акте целей.

Статья II

ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Организация Объединенных Наций приглашается присылать представителей для участия, без права голоса, в работе всех конференций полномочных представителей и административных конференций Союза. После надлежащей консультации, Организация также приглашается присылать представителей для присутствия на заседаниях международных консультатив-

³ Резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на второй части первой сессии, стр. 61.

⁴ Во время печатания настоящего сборника полномочная конференция Союза еще не закончила своей сессии и Конвенция в окончательном виде еще принята не была.